

“Transición digital y presencia en Internet de los medios de comunicación en lenguas minoritarias europeas: situación y encrucijada ante el apagón analógico”

Autores:

- Iñaki Zabaleta, Catedrático de Periodismo de la Universidad del País Vasco (Bilbao). Director del grupo de investigación HEKA (Hizkuntza Europar Gutxituetako Hedabideak eta Kazetaritza / Medios y Periodismo en Lenguas Minoritarias Europeas). inaki.zabaleta@ehu.es.

- Nicolás Xamardo, Profesor de Periodismo de la Universidad del País Vasco (Bilbao). Miembro del grupo de investigación HEKA (Hizkuntza Europar Gutxituetako Hedabideak eta Kazetaritza / Medios y Periodismo en Lenguas Minoritarias Europeas). <nicolas.xamardo@ehu.es>.

- Arantza Gutierrez, Profesora de Comunicación Audiovisual y Publicidad de la Universidad del País Vasco (Bilbao). Miembro del grupo de investigación HEKA (Hizkuntza Europar Gutxituetako Hedabideak eta Kazetaritza / Medios y Periodismo en Lenguas Minoritarias Europeas). <mirenarantza.gutierrez@ehu.es>.

- Santi Urrutia, Profesor de Sociología de la Universidad del País Vasco (Bilbao). Miembro del grupo de investigación HEKA (Hizkuntza Europar Gutxituetako Hedabideak eta Kazetaritza / Medios y Periodismo en Lenguas Minoritarias Europeas). <cipurizs@lg.ehu.es>.

- Itxaso Fernandez, Profesora de Periodismo de la Universidad del País Vasco (Bilbao). Miembro del grupo de investigación HEKA (Hizkuntza Europar Gutxituetako Hedabideak eta Kazetaritza / Medios y Periodismo en Lenguas Minoritarias Europeas). <itxaso.fernandez@ehu.es>.

Resumen

En esta comunicación se presenta una investigación realizada por este grupo sobre dos cuestiones de desarrollo tecnológico en diez lenguas minoritarias europeas (vasca, catalana, gallega, corsa, bretona, frisia, gaélico-escocesa, galesa, irlandesa y sámi): 1) el proceso de digitalización de las señales de transmisión terrestre que los canales de radio y televisión han puesto en marcha en la fase previa al apagón analógico, justo al cierre del año 2009, que servirá como registro de su situación y base para posteriores investigaciones sobre su evolución digital¹; y 2) el desarrollo y tipo de sitios web de los medios de comunicación tradicionales (prensa, radio y televisión).

El análisis se engloba dentro de un proyecto más amplio sobre los medios de comunicación y el periodismo en las diez lenguas minoritarias europeas mencionadas desarrollado por este grupo de investigación de la Universidad del País Vasco.

Palabras clave:

Internet, digital, radio, televisión, DAB, TDT,

1. Introducción

La transición analógico-digital terrestre de los medios de radiotelevisión que está a punto de concluir en la Unión Europea, dentro de un calendario relativamente prolongado, es una referencia inevitable de estudio actualmente, que se complementa con la presencia en Internet de los medios de comunicación tradicionales para alcanzar nuevas audiencias, abrir mercados y aumentar sus ingresos económicos.

La investigación académica sobre estas dos realidades, englobadas en lo que se ha llamado la era tecnológica, está floreciendo en todos los países y áreas de estudio. Pero hay un sector que, con frecuencia, queda olvidado o marginado de dicha literatura estándar: los medios de comunicación en lenguas minoritarias y/o minorizadas, ya que esta realidad suele quedar subsumida en el marco de los Estados y pocas veces es objeto de estudio por sí misma.

En esta comunicación se estudian (1) el grado de digitalización de las señales de transmisión terrestre que los canales de radio y televisión han puesto en marcha en la fase previa al cierre analógico, justo al cierre del año 2009, y (2) la presencia en Internet de los medios de comunicación tradicionales (prensa, radio y televisión) en los inicios del año 2008 en diez lenguas minoritarias europeas (vasca, catalana, gallega, corsa, bretona, frisona, gaélico-escocesa, galesa, irlandesa y sámi).

La transición de la emisión analógica a la digital terrestre de las estaciones de radio y televisión en lenguas minoritarias se ha convertido en una obligación tecnológica y reguladora que está generando una importante incertidumbre en los canales locales y, sobre todo, en lenguas minoritarias, ya que bastantes de ellos no podrán acceder a las licencias digitales por diversas razones. En cualquier caso, la información que aportemos sobre esta cuestión servirá como registro de su situación y base para posteriores investigaciones sobre su evolución digital.

Por otra parte, el estudio de la presencia en Internet se refiere al grado de desarrollo y tipología de sitios web que los medios tradicionales han puesto en marcha. Su relevancia es doble ya que, por una parte, los sitios web de los medios tradicionales son centro de información y lugar de encuentro con la comunidad, y, por otra, contribuyen a potenciar el desarrollo de dichas lenguas minoritarias y

amenazadas. Con ello, además, se intenta evitar un nuevo tipo de brecha digital, aquella que surge entre lenguas mayoritarias y minoritarias por un desigual e injusto acceso y uso de las TIC e Internet.

Esta comunicación se engloba dentro de un proyecto más amplio sobre medios de comunicación y periodismo en las diez lenguas minoritarias europeas mencionadas desarrollado por este grupo de investigación de la Universidad del País Vasco en los últimos años.

2. Antecedentes

La digitalización de los medios de comunicación es un proceso que comenzó a finales de la década de los 80 y principios de los 90. Tras la digitalización de la mayoría de las redacciones de los medios impresos primero y de la radiotelevisión, más tarde, el avance de las nuevas tecnologías ha ido más rápido que la adaptación de los medios a las mismas. La digitalización de la transmisión era, a mediados de los 90, una realidad para los medios grandes y una espada de Damocles para los más pequeños, que temían desaparecer sin poder optar a los nuevos diales digitales. Sin embargo, paralelamente, el desarrollo de Internet –y sobre todo de lo que se ha denominado la Web 2.0- y su mayor asequibilidad incluso para los medios más modestos, hizo que ambos procesos, digitalización de la señal y acceso a Internet, se hayan convertido en dos caras complementarias de lo que se ha denominado de manera genérica “las nuevas tecnologías de la información”.

Hasta el momento, y seguramente porque el proceso de digitalización se encuentra en fase de implantación y generalización, la mayoría de las investigaciones sobre radiotelevisión digital se han centrado más en la tecnología y procedimientos aplicados en los diferentes estados que en los contenidos. En este sentido, es referencial el estudio de los diferentes estándares de televisión digital analizados por Benoit (2008) así como el análisis de la transición digital en diversos estados publicado por Cave y Nakamura (eds., 2006). En cuanto a la radio digital, se ha pasado de los augurios optimistas de un primer momento realizados por Martínez Costa (1997) al escepticismo de Starkey (2008) en el análisis de la situación de las emisoras comerciales que emiten en digital en el Reino Unido, estado europeo donde la implantación del estándar radiofónico ha sido más exitosa.

Asimismo, en la última década se ha consolidado la presencia de los medios

tradicionales en Internet, a la vez que se discute sobre la relación existente entre los “viejos” medios y sus sitios web periodísticos (*news web sites*). F. Schiff (2006) hablaba de ocho modelos de negocio existentes en los sitios web de noticias y concluyó que el modelo interactivo parecía el más apto para capturar a los “consumidores de noticias en línea”, algo sugerido anteriormente por E. S. Fredin (1997). Sin embargo, Hsiang Iris Chyi y Seth C. Lewis (2009) no creen que la versión online de los periódicos metropolitanos atraiga más audiencia que la impresa.

2.1. Investigación sobre medios en lenguas minoritarias

Hasta la década de 1980 la investigación académica sobre las lenguas minoritarias es muy escasa. El interés aumenta en los años noventa, coincidiendo asimismo con la promulgación de la Carta de las Lenguas Minoritarias y Regionales por parte del Consejo de Europa, ratificada ya por 23 países de la Unión Europea.

Con el nuevo siglo, se consolida el estudio sobre la situación de las lenguas minorizadas, pero muchos de las investigaciones se centran en el estudio de una o dos comunidades específicas (Cormack, 1993; Falkena, 2001; Kelly-Holmes, 2002; Watson, 2002), aunque también hay las que incluyen un estudio sobre varias comunidades desde una perspectiva europea (Cormack, 1998; Cormack y Hourigan, 2007; Zabaleta et al., 2008; Hogan-Brun y Wolff, 2003; Kirk y Baoill, 2003).

La Oficina Europea de Lenguas Minoritarias (EBLUL) ha desarrollado una clasificación de lenguas minoritarias en cinco categorías: 1) lenguas nacionales de estados-nación que son poco usadas o están amenazadas, como en el caso del irlandés; 2) lenguas de comunidades ubicadas en un único estado-nación (gallego, bretón, galés); 3) lenguas de comunidades ubicadas en dos o más estados-nación, como ocurre con la vasca y la catalana; 4) lenguas de comunidades que constituyen una minoría en el estado-nación donde se ubican, pero son lenguas mayoritarias en otros países (la minoría alemana en Bélgica, turca en Alemania, las comunidades croata y eslovena de Italia y Austria, etc.); y 5) lenguas no territoriales, que tradicionalmente son habladas en uno o varios estados-nación, pero no pueden ser identificadas con un área geográfica particular, como el caso del Romaní. Las diez lenguas objeto del presente estudio se sitúan en los tres primeros grupos.

3. Cuestiones de investigación

Son dos las cuestiones de investigación planteadas en la presente

investigación:

CI nº 1: ¿Cómo está desarrollándose la transición analógico-digital terrestre de las radios y televisiones en lenguas europeas minoritarias? ¿Cuál es su situación a finales de 2009?

CI nº 2: ¿Qué grado y tipo de presencia en Internet tenían los medios de comunicación tradicionales (prensa, radio, TV) a principios de 2008? ¿Existían todavía medios tradicionales sin un sitio web?

4. Metodología

Tras una amplia investigación de campo durante el periodo 2004-2008 en cada una de las diez comunidades, con visitas a medios y entrevistas con directivos, periodistas y expertos, se estableció un censo de todos los medios monolingües (70% en lengua minoritaria, según nuestra definición operativa) y se codificó cada medio según una ficha donde se incluían las dos cuestiones mencionadas sobre la digitalización de la señal terrestre y el tipo de sitio web.

Unidad de análisis. La unidad de análisis es el medio de comunicación en lengua minoritaria (periódico, revista, radio, o TV) definido por los siguientes criterios: 1) publicación/emisión con una periodicidad superior a un ejemplar/año; 2) con contenido general o especializado; 3) de difusión general o local; 4) no dirigido sólo a socios o miembros de una organización; y 5) que contengan más de un 70% del contenido en lengua minoritaria.

Mapa de medios. A principios de 2008, según nuestra estimación, había 1067 medios de comunicación en las diez lenguas minoritarias estudiadas: 49,2% eran impresos, el 34,7% estaciones de radio y el 16,1% canales de televisión. Por comunidades, el censo era el siguiente: 796 medios en catalán (70%); 108 en euskara (10%); 76 en galés (7%); 45 en gallego (4%); 12 en irlandés (1%); 11 en bretón (1%); 10 en frisio (<1%), y menos de 5 en sámi, corso y gaélico-escocés (<0,5%).

Digitalización de la señal. Esta cuestión, presente en la ficha de codificación de 2008, se ha actualizado a fecha de diciembre de 2009, incorporando dentro de lo posible la última información disponible, teniendo en cuenta que el apagón digital está previsto para 2010 en varios de los territorios estudiados.

Tipos de web. En la ficha-cuestionario que se presentó a cada uno de los medios se les preguntó si contaban con un sitio web, y, en caso de que la respuesta fuese positiva, se codificaba en una de estas dos categorías: a) “Sitio web normal” del medio o la compañía, sin servicio de noticias, o b) “Sitio web + cibermedio”, esto es, con servicio de información con cierto grado de actualización.

5. Resultados

5.1. Desarrollo de la TDT en catalán, gallego y euskara

El Plan Técnico Nacional de la Televisión Digital Local establece la demarcación y no el municipio como unidad territorial mínima para instalar un múltiplex. De facto, de las 275 demarcaciones establecidas en el Plan Técnico de 2004, tan sólo 10 son unimunicipales.

En el mismo plan se recoge que cada canal múltiplex tendrá capacidad para la difusión de, al menos, cuatro programas de televisión digital, incluidos los datos asociados a cada uno de ellos. Estos cuatro programas podrán ser gestionados por entidades públicas -ayuntamientos en el caso de la TDT local- y privadas. En la mayoría de las comunidades autónomas se ha establecido un reparto de 3 canales privados por uno público, aunque hay excepciones en algunas demarcaciones (Corominas Piulats et al., 2007, p.72).

Establecido el 10 de abril de 2010 como fecha del apagón analógico en el Estado español, y en consecuencia en la comunidad lingüística gallega y en la mayor parte del territorio de la vasca y la catalana, el Plan Técnico de Televisión Digital Local establecía un calendario de implantación de las emisiones digitales de ámbito autonómico: inicio antes de 1 de enero de 2005, llegando al 95 % de la población de su ámbito territorial antes del 31 de diciembre de 2011. En el caso de los programas locales, cada comunidad establecía sus propios plazos.

Comunidad lingüística catalana. La comunidad de habla catalana ubicada en el Estado español se encuentra repartida en tres comunidades autónomas diferentes que han afrontado la transición analógica de maneras diversas. También, como es lógico, las televisiones en lengua catalana ubicadas en los estados de Andorra y Francia (Cataluña Norte) siguen su propio calendario en cuanto a la transición a la digitalización.

Gracias a acuerdos políticos, las tres cadenas de televisión autonómicas en

lengua catalana –TV3, IB3 y Canal 9- pueden verse en las tres comunidades autonómicas ubicadas en territorio español, pese a que en un principio la división territorial en múltiplex autonómicos había limitado la cobertura de cada una de ellas a su respectiva comunidad autónoma. Además, en Cataluña, Valencia y Baleares emiten en digital un segundo o tercer canal especializado (incluso un cuarto, en el caso del ente autonómico catalán).

El mapa de la televisión local digital terrestre en el Principado de Cataluña establece un total de 59 programas/canales privados y 37 públicos para un total de 21 demarcaciones, de las cuales tres cuentan con más de un múltiplex². De los 37 programas públicos, cuatro son unimunicipales y 33 supra-municipales, gestionados por consorcios creados entre varios municipios de una misma demarcación.

Sin embargo, en septiembre de 2009 tan sólo 18³ de estos consorcios se han constituido como tales, mientras que el resto todavía no han completado los trámites necesarios. Asimismo, no todos los consorcios existentes acabarán desarrollando un proyecto televisivo. La crisis económica que ha arreciado en los dos últimos años ha provocado que algunos municipios se hayan desgajado de sus consorcios o que en otros casos, los ayuntamientos “consorciados” hayan decidido posponer la creación de un canal televisivo y desviar los recursos a otras prioridades⁴.

Si el futuro de las televisiones municipales es incierto, en el caso de las televisiones privadas que emiten en catalán, hay que subrayar la consolidación de proyectos surgidos poco antes como es el caso de *Canal Català*, que ha conseguido 16 de las 17 licencias a las que optaba en las demarcaciones locales, así como la irrupción de *Canal Taronja*, gestionado por *Taelus* y la *Productora d'Emissions de Ràdio*, y con implantación en las comarcas de Osona, Bages, Solsonés, Berguedà y Anoia. Muchas de las televisiones que emiten hoy bajo los logotipos de estos canales son emisoras históricas que en los últimos años han ido incorporándose a ambos proyectos. El Grupo *Sègre* ha conseguido también varias licencias para emitir en Lérida, así como *el Canal Nord*.

Otras televisiones en catalán que han conseguido licencia para emitir en un múltiplex local son *TV Sant Cugat*, *TV 20 Terrassa*, *TV Igualada*, *TV Girona*, *Empordà TV*, *TV de Ripollès*, *Olot TV*, *Mola TV*, *TV Matarò*, *TV Manresa*, *El 9 TV* y *Canal Reus*, todas ellas con años de experiencia en el canal analógico. Tal y como señala Sonia Maza en la revista *Antena Local* (2006, p.6), 33 de las 38 televisiones

históricas existentes -y que contaban con licencia de emisión en analógico-, es decir el 87%, han conseguido una adjudicación de frecuencia para emitir en digital.

Entre las que no han conseguido acceder al múltiplex, así como aquellas que emitían sin licencia administrativa, tendrían que haber apagado sus emisiones a 31 de diciembre de 2009; sin embargo, algunas de ellas han decidido seguir emitiendo en analógico mientras no se cierren, otras -como es el caso de *La Manyana*- han llegado a acuerdos para emitir con empresas concesionarias de un canal digital.

Sin embargo, el mapa de la televisión digital no es inamovible, y hay emisoras que esperan poder conseguir una frecuencia gracias a la renuncia de alguna de las cadenas que si la han obtenido pero que no tienen previsto poner una marcha una televisión, en algunos casos, por falta de viabilidad económica. Según el informe realizado por el CAC sobre el diagnóstico de la TDT en octubre de 2009, existen en Cataluña 18 múltiplex en marcha, instalados en 16 demarcaciones (lo que quiere decir que todavía falta por poner en marcha otros seis). De los 70 programas incluidos en estos 18 múltiplex tan sólo 47 han iniciado sus emisiones antes de diciembre de 2009. De los 23 que no lo han hecho, 16 son privados y siete públicos (CAC, 2009).

En Baleares y Comunidad Valenciana, las emisoras locales en catalán no han sido beneficiadas en el reparto de licencias y muchas de las cadenas históricas tendrán que desaparecer una vez que se dé el apagón digital

Comunidad lingüística vasca. En el caso de la comunidad lingüística vasca, la existencia también de tres administraciones hace que la situación no sea homogénea en todo el territorio. En la Comunidad Autónoma, el Decreto 190/2006 del BOPV se establecía una programación mínima en euskera según el índice de utilización del idioma en las diferentes demarcaciones, y se primaba a las concesiones que superaran esos índices. Se establecía además la creación de 60 canales de televisión distribuidos en quince demarcaciones diferentes⁵.

Así en julio de 2007 se repartieron 57 canales de televisión local a diferentes empresas y se reservaron tres canales para los ayuntamientos que previamente los habían solicitado. En todas las demarcaciones se presentó y consiguió una concesión un proyecto íntegramente en euskara; algunos de ellos eran de nueva creación y otros basados en televisiones locales ya existentes y que emitían en analógico hasta este momento.

Las televisiones locales nuevas que emitirán su programación íntegramente en euskera se agrupan en torno a *Hamaika Telebista*, un ambicioso proyecto comunicativo impulsado por diferentes organizaciones y empresas pertenecientes a ámbitos de la cultura vasca, periodismo, tecnología y televisión en euskara. Hasta 10 canales locales estarán tutelados por este proyecto. El primero de ellos, *Hamaika Bilbao Telebista*, comenzó sus emisiones en febrero del año 2009, y en diciembre se ha presentado el canal de Vitoria-Gasteiz, que emitirá en pruebas en los próximos meses. Estos proyectos irrumpen por primera vez en el panorama audiovisual vasco.

En las otras cinco demarcaciones también existirán televisiones locales íntegramente en euskara, en torno a la asociación *Tokiko Telebistak*. Estos proyectos se han basado en estaciones ya existentes en analógico como es el caso de *Goiena Telebista*, decana de las televisiones locales en lengua vasca. *Oizmendi Telebista* - antigua *Urdaibai Telebista*-, inicia sus emisiones el 1 de enero de 2010 (ha pasado de ser bilingüe a emitir sólo programación en euskara). *Zarautz Telebista* y *Kaito telebista* por su parte, aunaran sus fuerzas en la nueva *Erlo Telebista*, y *28. Kanala* y *Goierri Telebista* mantendrán sus emisiones en el nuevo dial. Algunas de estas televisiones han comenzado a emitir en la banda digital en los últimos meses y otras lo harán progresivamente, ya que según el decreto las concesionarias disponían de un plazo de 18 meses para su puesta en marcha.

En el territorio navarro, *Ttipi Ttapa Telebista* dejó de emitir su señal durante el año 2009 por falta de subvenciones del Gobierno Navarro, y *Xaloa Telebista* mantiene en estos momentos conversaciones con dicho gobierno de cara a conseguir una concesión que les permita proseguir sus emisiones. *EITB*, la radiotelevisión autonómica vasca, mantiene de momento las emisiones en analógico en este territorio, aunque la situación es precaria ya que no tiene concesión para emitir en digital.

Esta emisora, de difusión general y cobertura autonómica, culminó el proceso de digitalización de la su señal en 2007 y actualmente emite dos canales de televisión íntegramente en euskera, *ETB1*, generalista, y *ETB3*, cultural, a los que se unen las señales de la cadena de radio generalista *Euskadi Irratia*, y la radiofórmula *Gaztea*.

En los territorios dependientes del gobierno francés, en estos momentos no hay ninguna emisora de televisión que emita en euskera, ni en analógico ni en digital, y no se prevé que pueda haberla en un futuro.

Comunidad lingüística gallega. En la comunidad lingüística gallega, además de la televisión autonómica gallega, *TVG*, que emite desde 2004 en digital y actualmente para todo el territorio de habla gallega, históricamente ha existido un amplio número de televisiones comarcales. El uso del criterio territorial de demarcación y no de comarca ha supuesto, en la práctica, que algunas comarcas se quedaran sin múltiplex y a otras se les planteara un agrupamiento con otras áreas con las que geográfica, cultural e históricamente, poco tenían en común; cual es el caso de *Ponteareas-Tui*.

Entre las emisoras locales privadas, han conseguido licencia de emisión *A Sete (TV 7 Monforte)*, *Televinte*, *Chantada*, que tenían pensado comenzar a emitir en diciembre; un poco después, en enero, preveía hacerlo *Cablevisión do Carballiño*. Por su parte *Canal Deza TV* emite en analógico y digital desde finales de mayo y *Telesalnés Barbanza (Canal Rías Baixas)* desde el 4 de noviembre de 2008. *TeleLugo* ha conseguido licencia en cuatro demarcaciones, aunque no sabe cuando comenzará sus emisiones. Por su parte *Telesalnés Barmanza S.L.* espera conseguir licencia de emisión en el plazo de 2-3 meses.

Como en Cataluña y la Comunidad Autónoma Vasca, también en Galicia son menos las televisiones de titularidad pública que han accedido a la TDT que las de titularidad privada. Entre las municipales que han conseguido una licencia se encuentra *Telearnoia (Arnoia TV)*, que emite en digital desde mayo de 2009. *RTV Eume* tiene licencia de demarcación, pero en este momento no tiene los medios técnicos ni presupuesto para ponerla en marcha. Por su parte, la televisión municipal de *As Pontes* tiene una licencia, preconcedida -esperan la concesión definitiva para el 15 de enero de 2010- y en la actualidad emiten en analógico. *TV Ponteareas* ha realizado los trámites para poder emitir, pero los problemas económicos pueden poner en peligro el proyecto, ya que se quedaron solos porque otros ayuntamientos no tenían interés.

Entre las que se han quedado sin licencia está la emisora municipal *Cerceda TV*, que sigue emitiendo en analógico; está ubicada en una comarca con pocos habitantes y no es considerada demarcación. Pueden seguir en analógico por sentencia judicial y la solución de su problema podría venir de la negociación política. Se quedaron sin licencia también televisiones como *Estrada TV*, que, según su director, José Rodríguez Gómez, tendrá que cerrar con el apagón digital, aunque prevén la posibilidad de emitir en Internet. Más optimista es la directora de la

televisión municipal de Quiroga, Mari Luz Fernández Álvarez, que, pese a que en una primera adjudicación se quedó sin licencia por no ser una demarcación, no descarta poder obtenerla en una “repesca”; en caso contrario, también tendría que cerrar.

En la comunidad gallega se están dando problemas debido a la distribución geográfica y, si bien en las zonas urbanas se ha cubierto el 90% del territorio, en las zonas rurales hay más problemas con los emisores.

5.2. La TDT en el resto de comunidades lingüísticas europeas

Comunidad lingüística irlandesa. En la comunidad lingüística irlandesa -que incluye la República de Irlanda (Eire) e Irlanda del Norte, los medios audiovisuales monolingües (> 70% en lengua propia) son dos: un canal de televisión, TG4 (*Telifis na Gaelige*), y una estación de radio, *Raidió na Gaeltachta*. Ambas emisoras se reciben en toda la isla.

En cuanto a la televisión digital terrestre, a finales de 2009 esta red de difusión no estaba todavía disponible en la República de Irlanda, pero está previsto que haya dos múltiplex: *RTÉ Networks Ltd. (RTÉNL)*, dedicado a la difusión de canales públicos, y *One Vision (DTT)*, que ofrecerá el servicio de canales comerciales, incluyendo alguno de pago. La puesta en marcha de ambos múltiplex se prevé para el otoño de 2010 y el apagón digital terrestre está previsto para finales de 2012⁶.

Mientras la TDT no llega, TG4 (canal creado en 1996, y estatutariamente independiente de RTÉ desde abril de 2007), emite en digital en toda Irlanda por medio de satélite (plataforma *Sky Digital*), por suscripción y cable (*UPC Ireland* en el Sur de Irlanda, y *Virgin Media* en el Norte).

En Irlanda del Norte, la televisión digital terrestre la proporciona el servicio gratuito *Freeview* del Reino Unido (*UK Digital*) y a través del mismo se podrá en un futuro recibir el canal de televisión en lengua irlandesa TG4.

Comunidad lingüística galesa. En la comunidad en lengua galesa está concluyendo -a principios de 2010-, la transición analógico-digital. A lo largo de los últimos años, ha tenido dos canales audiovisuales monolingües: una televisión digital, disponible desde 2002 y un canal monolingüe de radio analógico, ahora también accesible en señal digital.

Asimismo, emite analógico una televisión en lengua galesa constituida por el canal S4/C (*Sianel Pedwar Cymru / Channel Four Wales*), de carácter bilingüe

galés-inglés. Comenzó sus emisiones en 1982 y concluye en marzo de 2010, fecha en que previsiblemente tendrá lugar el apagón analógico en Gales. Su contenido en lengua galesa estaba en torno a las cinco horas diarias en 2008, ya que durante el resto del día difundía la programación en inglés del Canal 4 (*Channel 4*), accesible también en todo el Reino Unido. Desde 2002 también había una versión digital del mismo canal, denominado *S4/C Digidol*⁷, cuyas 12 horas diarias de programación eran totalmente en lengua galesa, por lo que se puede afirmar que en Gales existía una televisión digital monolingüe en galés desde el mencionado año. El Canal 4 con programación en inglés estaba separado y se difundía de modo diferenciado.

La difusión de *S4/C Digidol* durante todos estos años se ha estado realizando a través de redes de satélite, cable, banda ancha (ADSL) y también por la red terrestre digital (*Digital Terrestrial TV*) por medio del servicio denominado *Freeview*, gestionado conjuntamente por *BBC*, *ITV*, *Channel 4*, *Sky* y el operador de transmisión *Arqiva*. Sus contenidos, por tanto, también han estado disponibles fuera de Gales.

Por tanto, con el apagón analógico desaparecerá el canal *S4/C*, y *S4/C Digidol* será el único canal disponible en galés, tal y como lo era antes; pero para poder sintonizarlo, los usuarios de *Freeview* han tenido que hacer una serie de ajustes para adecuarse a la nueva situación.

Comunidad lingüística gaélico-escocesa. En la comunidad lingüística gaélico-escocesa el único medio monolingüe audiovisual en lengua gaélica es *Radio nan Gaidheal*, propiedad de la *BBC*, y no existe ningún canal de televisión en dicha lengua.

Comunidad lingüística frisia. En la comunidad lingüística frisia el cambio de la señal analógica terrestre a la digital se llevó a cabo la noche del 10 al 11 de diciembre del 2006, al igual que en el resto de Holanda, que, de esta forma, se convirtió en el primer estado europeo en efectuar esta transición.

En el 2002, el gobierno de Holanda puso en marcha una '*Switch-off Commission*', que concluyó que la transición podía ser relativamente más sencilla que en otros países por el escaso número de viviendas que dependían de la transmisión analógica terrestre: en 2006, un 88,6% de las viviendas recibía la televisión por cable; un 6,7% vía satélite; un 4,1% lo hacía ya entonces por medio de la digital terrestre y tan sólo un 0,3% mediante IPTV. Asimismo se estimó que sólo un 1% de las viviendas tenía como único acceso la transmisión analógica terrestre,

unos 65000 hogares.

Además, tan sólo las cadenas públicas nacionales o regionales usaban los servicios analógicos terrestres, mientras que las emisoras comerciales se recibían a través del cable o del satélite.

En lo que se refiere a la denominada *provincie Fryslân*, éste no tiene competencias en materias técnicas, sino que depende del gobierno holandés, mediante la llamada '*Commissariaat voor de Media*', que controla la forma de funcionamiento de los medios en los Países Bajos y la legislación sobre los mismos. La legislación principal que se refiere a la digitalización y el apagón analógico está incluida en la denominada *mediawet*, o ley de medios, cuya última actualización fue en febrero del 2007.

Como los operadores de cable están obligados a incluir en su paquete al menos todos los canales públicos que existen en el área que les hayan adjudicado, los que operan en la región frisia están obligados a ofrecer la señal de la televisión en esa lengua, *Omrop Fryslân*, en su denominado 'paquete mínimo legal', sin coste adicional.

En un primer momento tras el apagón analógico, la señal de *Omrop Fryslân* no estaba digitalizada y, por tanto, quienes no contaba con cable, accedían a la cadena por satélite o utilizando la señal digital terrestre vía *Digitenne*, un servicio proporcionado por la compañía de telecomunicaciones *KPN*, que cubre la mayor parte de Frisia (y de los Países Bajos) pero no todo el territorio holandés. A partir del 1 de septiembre del 2007, la radiotelevisión pública frisia puso en marcha la emisión digital terrestre.

Comunidad lingüística sámi. La comunidad lingüística sámi, que se encuentra dividida en cuatro países (Noruega, Suecia, Finlandia y Rusia), no cuenta con medios de radio y televisión monolingües ($\leq 70\%$ en idioma propio), si bien en los tres países escandinavos de Noruega, Suecia y Finlandia existen varias emisoras de radio con parte de su contenido en sámi, así como algunos programas de televisión que se difunden a través de canales públicos de la televisión de dichos países.

La televisión digital terrestre está ya plenamente en marcha en los tres países. El apagón digital tuvo lugar el 1 de septiembre de 2007 en Finlandia, el 29 de octubre de 2007 en Suecia y el 1 de diciembre de 2009 en Noruega. Por tanto, la programación en lengua sámi, si bien escasa, se emite digitalmente tanto por la red

terrestre como por satélite.

Los programas de televisión en sámi constan fundamentalmente de un noticiario casi diario (lunes a viernes) de 14 minutos de duración y una serie de programas de frecuencia irregular que se emiten a lo largo del año. El noticiario se difunde a través de canales de la televisión pública de Noruega, Finlandia y Suecia, canales que durante el resto del día transmiten la programación estándar disponible en el idioma oficial del país. La elaboración de las historias o noticias corre a cargo de las tres emisoras sámi de radio, a través de sus departamentos de televisión.

Con respecto a los programas de frecuencia variable, la *NRK Sámi Radio* de Noruega produce cerca de 20 horas de programación al año y la radio sámi sueca *SR Sameradion* otras diez horas anuales. Su contenido se compone de programas infantiles y juveniles y reportajes de actualidad. La difusión de esta programación se hace a través de las cadenas públicas de dichos países y también por la corporación radiotelevisiva pública *YLE* de Finlandia.

Comunidades lingüísticas bretona y corsa. En lo que respecta a los medios audiovisuales en lenguas corsa y bretona, todavía no se puede conocer cómo quedará el mapa televisivo, puesto que todavía no ha llegado la TDT (*TNT* en francés) a las regiones donde se ubican estas comunidades. Este proceso ha comenzado en 2009 y no culminará previsiblemente hasta noviembre de 2011.

5.3. Radio digital

Si en el caso de la implantación de la televisión digital el proceso está en marcha en todas las comunidades analizadas excepto las situadas en territorio francés, la radio digital no ha tenido el mismo recorrido y en algunas ocasiones se ha deshecho el camino ya andado

Comunidad lingüística catalana. En la comunidad lingüística catalana, *Ràdio Nacional d'Andorra* y *Andorra Música*, las dos emisoras públicas de Andorra en lengua catalana, emitieron durante una temporada con cobertura en el 100% del territorio del Principado. Sin embargo, en 2005 dejaron de emitir en el DAB y en 2006 se desactivó totalmente el múltiplex. En la actualidad, se pueden sintonizar ambas emisoras en FM y en TDT.

En el Principado de Cataluña, en 1997 Catalunya Ràdio empezó sus emisiones en pruebas en el múltiplex DAB autonómico. Sin embargo, las emisiones no pasaron de ahí y poco a poco se fue abandonando el proyecto.

Por su parte, en agosto de 2003 el Gobierno de la Generalitat convocó el concurso para otorgar 48 concesiones de ámbito comarcal y supracomarcal en las comarcas de Barcelona, Tarragona, Montsià-Baix Ebre, Gironès, Degrià, Bages y Osona, adjudicaciones que se resolvieron en noviembre de 2003.

Sin embargo, la radio digital DAB tuvo poco recorrido: a finales de 2006 y principios de 2007 se cierran los repetidores DAB de MintCaro, la Mussara, Rocacorba y Alpicat, mientras que hasta el 4 noviembre de 2008, emitían en el área metropolitana de Barcelona, desde el múltiplex de Collserola, las seis emisoras pertenecientes al ente autonómico catalán de radio y televisión: *Catalunya Ràdio*, *Catalunya Informació*, *Catalunya Música*, *iCat fm*, *Catalunya Digital 1* y *Catalunya Digital 2*. En este momento, sin embargo, ese múltiplex está también desactivado, si bien todas las emisoras del grupo CCRTV emiten su señal digital en TDT.

Señal de la poca confianza del Gobierno catalán en la radio digital es el reparto de 83 nuevas frecuencias de FM en 2008; entre quienes han optado a estas frecuencias se encuentran emisoras de habla catalana que también emiten en digital por TDT como es el caso de *Rac-1* y *Rac 105*, *RKOR*, *Ràdio Estel*, *Ràdio Flaixbac* y *Flaix FM*. Estas emisoras han optado asimismo a emitir en digital por canales TDT.

En el caso de Cataluña Norte, no hay cobertura de radio digital, ni siquiera de *Radio France*, la emisora estatal -en francés-, que tan sólo emite tan en ciudades como París, Marsella y Lión, mientras que el Estado francés sigue intentando impulsar el desarrollo del DAB.

Comunidad lingüística gallega. En la comunidad lingüística gallega, tan sólo *Radio Galega*, la emisora pública autonómica, emite en digital desde 2004, aunque apenas hay receptores para captar la señal. Por su parte, tal y como comenta Enrique Sanfíz, coordinador de EMUGA (Asociación de Emisoras Municipales de Galicia) el proceso de digitalización está parado.

Comunidad lingüística vasca. En la comunidad vasca las emisoras del grupo EITB comenzaron a emitir en digital en 1996 desde el múltiplex de Zaldiaran; sin embargo lo que se anunció como la tecnología de futuro se convirtió en una anécdota al no haber un parque de receptores suficiente para captar esta señal. No se ha desarrollado la radio digital local; así que las emisoras que antes emitían en euskara en analógico lo siguen haciendo –algunas de ellas sin licencia-, mientras que más de la mitad emite también su señal por Internet. En cuanto a las radios asociativas existentes en Euskadi Norte, su futuro es incierto.

Comunidad lingüística galesa. La única emisora monolingüe en lengua galesa, *BBC Radio Cymru* (*Welsh language BBC Radio*), actualmente difunde sus contenidos desde Cardiff por medio de varias redes: FM analógica, radio digital DAB, satélite y red digital terrestre de TV (plataforma *Freeview*). En Internet está disponible desde 2005.

Es conveniente recordar que, probablemente, el Reino Unido tiene la red de radio digital terrestre (DAB sólo, por ahora) más desarrollada de Europa, con 103 transmisores, dos múltiplex DAB nacionales (*BBC* y *Digital One*) y 48 locales y regionales, que cubren los núcleos de población más importantes. Entre todos estos múltiplex difunden a lo largo y ancho del Reino Unido más de 250 estaciones de radio comerciales y 34 de la *BBC*; bien nacionales, regionales o locales.

Comunidad lingüística gaélico-escocesa. El único medio monolingüe audiovisual en lengua gaélico-escocesa es *Radio nan Gaidheal*, cuya propietaria es la *BBC*. Su difusión por la red de radio terrestre es tanto en el sistema analógico (AM y FM) como digital (DAB). También se difunde por la red digital de televisión terrestre (solamente en Escocia), satélite (*Freesat*, servicio gratuito de TV y radio, y *Sky*) y cable⁸.

Comunidad lingüística irlandesa. En la comunidad lingüística irlandesa, el proceso de transición a la radio digital es también limitado, así por ejemplo en la República de Irlanda la señal digital llega tan sólo al 36% de la población. La emisora nacional pública en lengua irlandesa *Raidió na Gaeltachta* no está todavía disponible en DAB, ni tampoco ninguna de las dos emisoras locales que emiten en dicha lengua: *Raidió na Life* en Dublín y *Raidió Fáilte* en Belfast. En el caso de la emisora *Raidió na Gaeltachta*, perteneciente a la RTÉ, su recepción digital se puede hacer bien por Internet, donde tiene una emisión continua desde el año 2000 así como servicio de podcasting, o bien por satélite, en la plataforma de TV por satélite *Sky Digital*, bajo suscripción⁹.

Comunidad lingüística frisia En la comunidad lingüística frisia, el 1 de septiembre de 2007 la radiotelevisión pública frisia puso en marcha su emisión digital terrestre. Sin embargo, las otras dos radios que emiten la mayor parte de su programación en frisio, *Radio Middelsee* y *Radio Eindhoven*, carecen de dicha señal. Tras el apagón del 2006 estas radios de difusión comarcal no se pueden captar en señal analógica, pero se pueden escuchar vía Internet.

Comunidad lingüística sámi. En la comunidad sámi no existe ninguna

radio monolingüe en este idioma, pero sí tres emisoras de radio analógicas públicas con cobertura general y parte de su contenido en lengua propia: *NRK Sámi Radio* de Noruega, con una programación del 29% en lengua sámi; *YLE Sámi Radio* de Finlandia, con un 33% de programación en sámi, y *SR Sameradion* de Suecia, con un 10% aproximadamente en lengua propia. Estas tres emisoras pueden sintonizarse a través de la televisión digital terrestre así como en Internet. Con respecto al DAB, la situación es variada: en Noruega, *NRK Sámi Radio* emite en DAB desde 2004, pero no así las otras dos emisoras, ya que en Finlandia y Suecia el desarrollo del DAB, tras un inicio pionero, se ha paralizado

También existen otras dos emisoras locales de diferente naturaleza: *Guovdageainnu Lagas Radio* (GLR), emisora local de Kautokeino (Noruega), con un 50% en Sámi, y *Radio DSF (Den Samiske Folkehøgskole)*, emisora local de programación religiosa ubicada en Karasjok (Noruega) con el 24% aproximadamente en lengua sámi.

Comunidad lingüística corsa y bretona. En las comunidades corsa y bretona todavía se ignora si las emisoras locales asociativas podrán optar a un múltiplex local en caso de que se desarrolle el sistema DAB en el Estado francés.

5.4. Sitios web

Tal y como se puede observar en la Tabla 1, en 2008 un tercio (34%) de los medios tradicionales (prensa, radio y televisión) no tenía ningún tipo de sitio; un 44,2% ofrecía en su página web tan sólo información sobre el propio medio, incluyendo la programación en el caso de las estaciones de radio y televisión, pero sin servicio de noticias; y un 21,7 % de los medios analizados contaban con un sitio web donde había un servicio de información con cierto nivel de actualización temporal (cibermedio).

Pero si sólo tomamos en cuenta los medios “principales”, (periódicos, semanarios, radios y televisiones de difusión y contenidos generales y frecuencia diaria o semanal), los resultados varían totalmente, ya que sólo el 6,0% de éstos no tenía sitio web, el 26,0% contaba con una web sin información complementaria, mientras que dos tercios (68%) tenían un servicio de noticias en su página web. En seis de las comunidades analizadas, (catalana, irlandesa, gallega sámi, frisia y gaélico-escocesa) todos sus medios tenían sitio web, mientras que en las comunidades vasca, galesa y bretona había algunas organizaciones sin un sitio

web. En el caso de la comunidad corsa, en la misma no existe ningún medio monolingüe “principal”, esto es, de difusión y contenido general y frecuencia diaria o semanal.

Tabla 1: Tipo de sitios web por comunidades lingüísticas (2008*)

	Web	Web+News	No Web	Total %	Nº medios
Catalana	48,4%	18,7%	32,9% (262)	100,0%	796
Vasca	38,9%	33,3%	27,8% (30)	100,0%	108
Galesa	5,3%	18,4%	76,3% (58)	100,0%	76
Gallega	35,6%	44,4%	20,0% (9)	100,0%	45
Bretona	54,5%	27,3%	18,2% (2)	100,0%	11
Irlandesa	63,6%	36,4%	0,0% (0)	100,0%	11
Frisia	80,0%	20,0%	0,0% (0)	100,0%	10
Sámi	60,0%	20,0%	20,0% (1)	100,0%	5
Corsa	33,3%	33,3%	33,3% (1)	100,0%	3
Gaélico-escocesa	0,0%	100,0%	0,0% (0)	100,0%	2
Total	44,2%	21,7%	34,0% (363)	100,0%	1,067

N = 1068 medios de comunicación con al menos un 70% de contenido en lengua propia.

(*) En la mayoría de las comunidades los datos son de finales de 2007 o principios de 2008.

El grado de desarrollo de los sitios web permite establecer dos grandes categorías y un caso particular.

- Comunidades donde todos los medios tradicionales tenían sitio web: en tres comunidades (irlandesa, frisia y gaélico-escocesa) todos los medios monolingües (>70%) de contenido general y especializado tenían en 2008 algún tipo de sitio web.
- Comunidades donde el 18-33% de los medios tradicionales no tenían sitio web: en seis comunidades (catalana, corsa, vasca, gallega, sámi y bretona) algunos de los medios tradicionales no tenían un sitio web.
- Una comunidad donde más del 70% de los medios tradicionales no tenían sitio web: El caso de la comunidad lingüística galesa es peculiar. De acuerdo con nuestros datos, estimamos que el 76'6% de los medios en lengua galesa no tenían un sitio web en 2008. Ello es debido en gran parte al hecho de que la mayoría de los periódicos comunitarios (denominados *papur bro*, de frecuencia mensual), cuyo número alcanza en torno al 74% de todos los medios en lengua galesa, no tienen un sitio web.

6. Síntesis y discusión

El proceso de digitalización de la señal terrestre de radio y televisión es un proceso global a nivel europeo, que afecta también a los medios en lenguas minoritarias. Los medios que no accedan a la nueva tecnología quedarán silenciados, ya que su señal no podrá ser captada por los nuevos receptores.

Con ligeras diferencias en el calendario, el proceso parece imparable en cuanto a la televisión y con altibajos en lo que respecta a la radio, sobre la que todavía hay serias dudas sobre el estándar a aplicar, una vez que en algunos países se ha desechado el denominado DAB.

- En lo que se refiere a la incidencia en el paso a la televisión digital terrestre, podemos diferenciar tres tipos de comunidades:

- Por una parte, en las comunidades gaélico-escocesa, irlandesa, galesa, frisía y sámi no hay grandes cambios en el mapa televisivo con la irrupción de la televisión digital, aunque tampoco se ha aprovechado la coyuntura para ampliar el número de canales que emiten en lenguas propias.
- En las comunidades de habla gallega y catalana, la televisión digital ha obligado a que canales ya existentes aúnen fuerzas para seguir existiendo, por lo que se reduce el número de canales en lengua propia; en el caso de la comunidad lingüística catalana esto se agudiza ya que son muy pocas las televisiones locales en lengua propia que han conseguido una concesión en las comunidades valenciana y balear y las que hoy siguen en analógico previsiblemente tendrán que cesar sus emisiones o emigrar a Internet.

En ambas comunidades, la división territorial en demarcaciones ha perjudicado a canales municipales y comarcales en su posible acceso a un múltiplex, por lo que hay quien se plantea una reflexión sobre el tema.

- La comunidad lingüística vasca es la única en que ha aumentado el número de canales en lengua propia con respecto al dial analógico, si bien es la única en que por el momento no hay ninguna televisión en euskara que se capte en toda la comunidad una vez que no es posible recibir la señal digital de *ETB1* en la Comunidad Foral de Navarra. En la comunidad catalana, los problemas surgidos en un principio para que se pudiera ver TV3 en Valencia

y Baleares se solucionaron y las tres cadenas autonómicas pueden verse en toda la comunidad.

- Todavía es pronto para saber qué ocurrirá en las comunidades lingüísticas bretona y corsa, ya que allí todavía no se ha culminado el proceso de digitalización.

- En cuanto a las televisiones que no consigan acceder a la emisión digital finalmente tendrán que cerrar o, tal y como han señalado desde varias de estas estaciones, emitir en Internet. De hecho, más de una televisión ofrece ya contenidos en la web.

- En cuanto a la radio digital, aunque las emisoras más grandes están preparadas para dar el salto, las más pequeñas podrían quedar silenciadas, sin acceso al nuevo dial, lo que incidiría sobre todo en las emisoras en lengua propia existentes en las comunidades vasca, gallega, catalana, bretona y corsa, cuyo futuro sería incierto. Sin embargo, por el momento siguen emitiendo en analógico, y muchas de ellas se plantean su acceso a la red.

- Sin embargo, a principios de 2008 todavía un tercio de los medios tradicionales (la mayoría medios locales y/o de contenido especializado) en lengua propia no tenían todavía un sitio web. Es difícil encontrar una explicación general a esta ausencia, ya que nadie duda que sea muy sencillo crear y mantener una página, siquiera simple, en Internet. Probablemente, a la falta de recursos humanos, materiales y de tiempo, habría que añadir que los responsables de medios locales y especializados prefieren su relación directa tradicional (papel, radio, televisión) con los lectores que el ciberespacio.

En cualquier caso, nueve de cada diez medios “principales”, esto es, de difusión y contenido generales (diarios, semanarios, radios y televisiones) mantienen un sitio web, lo que permite que la brecha digital no sea todavía perceptible en los medios en lengua minoritaria.

7. Referencias bibliográficas

ALVINYÀ I ROVIRA, Jordi (2001) “DAB: la radio digital en Catalunya”. Presentado en el Foro de la Radio Digital, 15 marzo de 2001, Madrid.

BENOIT, Hervé (2006) Digital television. Satellite, Cable, Terrestrial, IPTV, Mobile TV in the DVB Framework. Burlington (USA): Focal Press.

CAVE, Martin and NAKAMURA, Kiyoshi (eds.) (2006) Digital Broadcasting Policy and

Practice in the Americas, Europa and Japan. Massachusetts (USA): Edwar Edgar Publishing.

CORMACK, Mike (1998) "Minority Language Media in Western Europe: preliminary considerations". European Journal of Communication, 13, pp. 33_52.

CORMACK, Mike and HOURIGAN, Niamh (2007) Minority Language Media. Clevedon (UK): Multilingual Matters.

CHYI Hsiang Iris and LEWIS, Seth C. (2009) "Use Online Newspaper sites Lags Behind Print Editions". Newspaper Research Journal, 4.

GARCIA, Jesús (2009) "La televisión comarcal del Segrià no emitirà en 2010 por la crisis". La Mañana, 1-12-2009.

GUIMERA I ORTS, Josep Àngel; BONET, Montse; DOMINGO, David; RABADÁN J. Vicenç y ALBORCH, Federica (2009) "La comunicació local a Catalunya. Informe 2008". Institut de la Comunicació, Universidad Autónoma de Barcelona.

HOGAN-BRUN, GABRIELLE and WOLFF, STEFAN (2003) "Minority Languages in Europe: an introduction to the current debate", in: G. Hogan-Brun and S. Wolff (Eds), Minority Languages in Europe: frameworks, status, prospects, London: Palgrave Macmillan.

KIRK, J. & D.P.Ó. Baoill (eds.) (2003) Towards our Goals in Broadcasting, the Press, the Performing Arts and the Economy: Minority Languages in Northern Ireland, the Republic of Ireland, and Scotland. Belfast: Queens's University Belfast.

MAZA, Sónia (2006): "Guanya la proximitat. El 87% de les televisions històriques podran emetre en digital". Antena Local, 49, pp.6-14.

REAL DECRETO 439/2004, de 12 de marzo, por el que se aprueba el Plan técnico nacional de la televisión digital local Disponible en: <http://www.boe.es/boe/dias/2004/04/08/pdfs/A14694-14716.pdf> (consultado 30/10/2009).

STARKY, Guy (2008) "The Quiet Revolution: DAB and the Switchover to Digital Radio in the United Kingdom". ZER, 25, pp. 163-178.

ZABALETA, Iñaki; XAMARDO, Nikolas; GUTIERREZ, Arantza, URRUTIA, Santi; FERNANDEZ, Itxaso (2008) "Language development, Knowledge and Use among journalists of European minority language media". Journalism Studies, 9, pp. 195-211, [<http://dx.doi.org/10.1080/1461670070184238>, consultado 30/12/2009] .

1

Resultados preliminares y más antiguos sobre los sitios web se incluyeron en una comunicación

presentada en el Congreso de IAMCR (Estocolmo, 2007).

² Los 21 demarcaciones existentes en la Comunidad Autónoma del Principado de Catalunya son: El Barcelonés, Baix Llobregat, Vallès Occidental, Vallès Orientak, El Maresme, Garraf-Penedès, La Garrotxa-Ripollès, Bages-Berguedà-Solsonès, Alt Urgell-Cerdanya-Alta Riba-Gorça-Pallars Sobira, Pallars Jussà, Vall D'Aran, Osona, L'Anoia, Gironès-Pla de l'Estany, La Selva, Baix Empordà, Alt Empordà, Tarragonès, Alt Camp, Conca de Barberà, Baix Camp-Priorat. Montsià-Baix Ebre-Terra Alta-Ribera d'Ebre, Segrià y La Noguera-Pla d'Urgell-Garrigues-Urgell-Segarra.

³ Los consorcios creados son: Consorci de la TL de Sant Adrià de Besòs i de Santa Coloma de Gramenet (Demarcació Barcelona), Consorci Teledigital Baix Llobregat Delta (Demarcació Cornellà de Llobregat), Consorci per a la Gestió de la TDL Pública Terrassa - Vallès Oest i Consorci per a la gestió de la TDL Pública de la demarcació del Vallès Sud (Demarcació Sabadell), Consorci Teledigital Granollers i Consorci Teledigital Mollet (Demarcació Granollers), Consorci Teledigital Mataró-Maresme i Consorci Teledigital Maresme Nord (Demarcació Mataró), Consorci Teledigital Garraf (Demarcació Vilanova i la Geltrú), Consorci d'Osona per a la Gestió de la TDL Pública canal múltiple de Vic, Consorci de la TDL Pública de la demarcació d'Igualada, Consorci de la TDT del'Alt Empordà (Demarcació Figueres), Consorci Teledigital Girona, Consorci per la gestió de la TDL pública de la demarcació d'Olot, TDCAMP, Consorci de la TDL Pública del Camp (Demarcació de Reus), Consorci per a la Gestió de la Televisió Digital Terrestre del Camp de Tarragona, Consorci de Televisió Local Terres de l'Ebre (Demarcació Tortosa) y Consorci Teledigitau Aran (Demarcació Vielha Mijaran).

⁴ El 6 de diciembre de 2009, el periódico La Mañana anunciaba que la televisión comarcal del Segrià pospone la puesta en marcha de una televisión comarcal en TDT debido a la falta de recursos que destinar a la misma. GARCIA, Jesús (2009): "La televisión comarcal del Segrià no emitirá en 2010 por la crisis". La Mañana, 1-12-2009.

⁵ Las demarcaciones se distribuyen de la siguiente manera: 2 en Araba, (Laudio y Gasteiz); 6 en Bizkaia (Bilbao, Getxo, Durango, Bermeo, Mungía y Barakaldo), 7 en Gipuzkoa (Irun, Donostia, Tolosa, Beasain; Zarautz, Arrasate y Eibar).

⁶ Es importante señalar que la norma de la TDT de la República de Irlanda será MPEG-4 en compresión de video y MPEG-1 Capa 2 en audio, mientras que la TDT del Norte de Irlanda, responsabilidad del Reino Unido (UK Digital), emplea la norma MPEG-2 en video.

⁷ *Digidol* significa digital en galés.

⁸ Fuente: "BBC Radio nan Gaidheal", *Media UK*, acceso el 17-12-2009, <http://www.mediauk.com/radio/337/bbc-radio-nan-gaidheal>.

⁹ Fuente: RTÉ Raidió na Gaeltachta, "Stair RTÉ Raidió na Gaeltachta", en http://www.rte.ie/rnag/stair_eng.html (acceso: 12-12-09).